



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๑๔ มกราคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	ความสำเร็จทางเทคโนโลยี เพื่อเข้าสู่ยุคใหม่ของเมียนมา		

ความสำเร็จทางเทคโนโลยี เพื่อเข้าสู่ยุคใหม่ของเมียนมา



ผู้เชี่ยวชาญทางเทคโนโลยีกล่าวว่า ถึงแม้ว่าความรู้ด้านดิจิทัลในเมียนมา จะยังอยู่ในระดับต่ำก็ตาม แต่ความกระหายของชาวเมียนมา ที่จะลองใช้ของใหม่ และความสามารถในการปรับตัวเข้ากับสภาพแวดล้อมใหม่ ได้ง่าย ทำให้เกิดความเบ่งบานทางเทคโนโลยีในประเทศจากการกระตุ้นของผู้ประกอบการรุ่นหนุ่มสาวในการสร้างบริษัทเทคโนโลยี

Mike Than Tun Win ผู้ก่อตั้งและประธานคณะกรรมการบริหารของบริษัท BOD Tech Co ที่ดำเนินการจัดระบบเว็บไซต์ท่องเที่ยว Flymya และการบริการดิจิทัลของ Get กล่าวว่า การเปลี่ยนแปลงทางเทคโนโลยี ส่วนใหญ่ได้รับการขับเคลื่อนจากผู้ประกอบการวัยหนุ่มสาว

“รัฐบาลควรเน้นความสนใจมากขึ้นกับการศึกษาด้านไอทีในมหาวิทยาลัยหลัก” สิ่งสำคัญคือความสัมพันธ์ที่ดีขึ้นระหว่างภาครัฐและภาคเอกชน

เขาเน้นถึงความจำเป็นในการเปิดหน่วยงานมากขึ้น สำหรับภาคเอกชนเพื่อให้มีบทบาทเชิงรุกในการสร้างความเจริญรุ่งเรืองของประเทศ นอกจากนี้ เขายังกระตุ้นการใช้หุ้นส่วนระหว่างรัฐและเอกชน ให้มากขึ้น เพื่อเร่งแรงผลักดันของการเจริญเติบโต

ประชาชนใช้โทรศัพท์มือถือระหว่างพักผ่อนใน Mahabandoola Park กลางเมืองย่างกุ้ง ความแผ่ซ่านของสมาร์ทโฟนเป็นตัวขับเคลื่อนการเริ่มต้นเปลี่ยนแปลงทางเทคโนโลยี

บริษัท Flymya มีจุดมุ่งหมายที่จะเพิ่มเส้นทางเว็บไซต์และเงินรายได้เป็นสองเท่าในปี พ.ศ. ๒๕๖๒ ส่วนแผน Get Ride คือการใช้โดรน ๓๐,๐๐๐ ตัว เพื่อให้ครอบคลุมเมือง ๑๒ เมือง ในขณะที่คาดว่าร้านค้าดิจิทัลของบริษัทจะเพิ่มขีดความสามารถของร้านค้าเล็กทั่วประเทศ ๔๐,๐๐๐ ร้าน

Mike กล่าวว่า “ถึงแม้ว่าการใช้สมาร์ทโฟนในเมียนมาจะค่อนข้างสูงแต่เราคาดว่าจะมีการเติบโตที่ชะลอตัวในอีกสองปีข้างหน้า ด้วยความรู้ทางเทคโนโลยีที่ดีขึ้น เราจะสามารถเพิ่มพูนความเจริญเติบโตได้ตั้งแต่ปี พ.ศ. ๒๕๖๓ เป็นต้นไป

Kyaw Kyaw Win ผู้ร่วมก่อตั้งและประธานคณะกรรมการบริหารของบริษัท Innoveller Co ซึ่งเป็นผู้ขับเคลื่อนการปฏิรูปการจูงตัวรถโดยสารแบบดิจิทัลผ่านแพลตฟอร์ม MMBusticket ขอเรียกร้องให้รัฐบาลให้การสนับสนุนผู้ประกอบการและบริษัทที่เพิ่มเริ่มต้น

“รัฐบาลมีบทบาทสำคัญในอุตสาหกรรมทุกประเภทไม่เพียงแต่อุตสาหกรรมเทคโนโลยีเท่านั้น ในฐานะผู้บริหาร รัฐบาลควรกำหนดนโยบายที่เหมาะสมสำหรับส่งเสริมและคุ้มครองการพัฒนาอุตสาหกรรมด้านนี้” เขากล่าว

จากคำบอกเล่าของ Kyaw Kyaw Win ธุรกิจเทคโนโลยีในเมียนมา ต้องการการสนับสนุนจากรัฐบาลอย่างรีบด่วนในด้านการคุ้มครองสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาเพราะเป็นแกนกลางในการพัฒนาที่ยั่งยืน

เขากล่าวว่า “รัฐบาลของเราควรเรียนรู้วิธีการที่เวียดนามอนุญาตให้ Facebook และ Google ติดตั้งเซิร์ฟเวอร์และเปิดสำนักงานสาขาที่นั่น รวมทั้งวิธีการที่สิงคโปร์ควบคุมอุตสาหกรรมรถยนต์ร่วมโดยสารเพื่อคุ้มครองผู้บริโภค”

ปีนี้ บริษัท Innoveller Co จะทำการเพิ่มขีดความสามารถผู้ปฏิบัติงานของรถโดยสารให้มากขึ้นเพื่อปรับปรุงประสิทธิภาพการทำงานประสิทธิภาพต้นทุนและการเพิ่มขึ้นของรายได้จากการปฏิรูปทางดิจิทัล บริษัทคาดว่าผู้ปฏิบัติงานของรถโดยสารทั้งหมดในเมียนมา มีความพร้อมทั้ง e-commerce ภายในปี พ.ศ. ๒๕๖๓

เขายังกล่าวเพิ่มเติมว่า มี “ประชาชนเพิ่มมากขึ้นเรื่อย ๆ ที่จะใช้เงินดิจิทัลในปีหน้า”

Sully Bholat (aka Htet Aung Latt) ผู้ก่อตั้งและประธานคณะกรรมการบริหารบริษัท Flexible Pass Co ที่ลองรวมศูนย์กีฬาและฟิตเนสทั้งหมดในเมียนมาเข้าด้วยกันตามมุมมองของ Kyaw Kyaw Win

เขากล่าวว่า “จะมีทางเลือกมากขึ้นในการจ่ายเงินจากโทรศัพท์มือถือและระบบดิจิทัล จากกระแสความนิยมทางเทคโนโลยีนี้ จะทำให้สะดวกขึ้นในการจ่ายเงินและไม่จำเป็นต้องพกเงินสดอีกต่อไป”

ธุรกิจเทคโนโลยีต้องการการสนับสนุนจากรัฐบาลมากขึ้น เขาแนะนำว่ารัฐบาลควรสนับสนุนด้านการเงินและเงินกู้ให้มากขึ้นสำหรับบริษัทที่เพิ่มเริ่มต้น เพื่อปรับปรุงทำเลทางเทคโนโลยีในเมียนมา

เขากล่าวว่า ปัจจุบันนี้ Flexible Pass เป็นหุ้นส่วนกับโรงยิม ศูนย์ฟิตเนส และโรงแรมในย่างกุ้งเกือบ ๙๐ แห่ง ที่แบ่งเป็น ๑๙ ประเภทของกิจกรรมการบริการทางฟิตเนส บริษัทมีจุดมุ่งหมายที่จะขยายธุรกิจไปยังมันตะเลย์ และการบริการด้านสปา และความงามภายในปี พ.ศ. ๒๕๖๒ ด้วย

Aung Ye Kyaw ผู้ก่อตั้งและประธานคณะกรรมการบริหารบริษัท White Merak Co ได้สร้างแอปพลิเคชันภาพการ์ตูนแอนิเมชันโดยคาดว่า ผู้ประกอบการทางเทคโนโลยีส่วนใหญ่พุ่งความสนใจไปที่ปัญญาประดิษฐ์ การเรียนรู้จากอุปกรณ์ และกระแสนวัตกรรมอัตโนมัติในอนาคตอันใกล้

ในการทำงานเดียวกับผู้ประกอบการหนุ่มสาวรายอื่น เขาคาดหวังให้มีการออกกฎหมายทรัพย์สินทางปัญญา โดยเร่งเร้าว่า เจ้าหน้าที่รัฐจะสนับสนุนมากขึ้นกับอุตสาหกรรมเทคโนโลยีโดยผ่านการบ่มเพาะของรัฐบาล และกฎหมายการลงทุนที่เป็นมาตรฐานเดียวกัน

เขากล่าวว่า “ในปีนี้ เราจะใส่เนื้อหารวมถึงการตุนที่น่าสนใจมากขึ้นและจะทำให้มั่นใจในกระบวนการสร้างสรรค์ทางเทคโนโลยีในการทำงานมากขึ้น นอกจากนี้เราจะทำให้ลูกค้ามีส่วนร่วมกับประสบการณ์การอ่านที่ดื่มด่ำเสมือนจริงมากขึ้น”

Soe Thein ผู้อำนวยการใหญ่กรมไปรษณีย์และการสื่อสารโทรคมนาคม (PTD) ได้ให้คำมั่นว่าจะสร้างสภาพแวดล้อมที่เอื้ออำนวยต่อธุรกิจขนาดใหญ่ และบริษัทที่เพิ่งเริ่มต้น เพื่อผลักดันอุตสาหกรรมเทคโนโลยีของเมียนมาให้ก้าวขึ้นไปอีกระดับหนึ่ง

“PTD ในฐานะผู้ควบคุมจะพยายามสร้างความลงตัว เพื่อให้ผู้เกี่ยวข้องทุกคนมีส่วนร่วมในเส้นทางการปฏิรูปของเรา” เขากล่าว

จากคำบอกเล่าของเจ้าหน้าที่รัฐเมียนมา พิจารณาความร่วมมือที่แข็งแกร่งกับบริษัทที่มีสาขาในหลายประเทศ เพื่อผลักดันการสร้างเทคโนโลยีไร้สายระดับที่ ๕ (5G) ในขณะเดียวกับที่พยายามเริ่มโครงการสนับสนุนการพัฒนาบริษัทเทคโนโลยีในประเทศด้วย

นอกจากนี้ยังส่งเสริมความรู้ดิจิทัลในเมียนมา จากผู้เกี่ยวข้องระหว่างประเทศที่ประกอบด้วย การชำระเงินดิจิทัลของยักษ์ใหญ่อย่าง Visa Arturo Planell ผู้จัดการในประเทศของ Visa Myanmar กล่าวว่า เป็นไปได้ที่จะมีสังคมไร้เงินสดในอีก ๓ หรือ ๔ ปีถัดไป โดยใช้โครงการเพิ่มความรู้ด้านการเงินให้กับประชาชน

Brad Jones ประธานกรรมการบริหารของ Wave Money กล่าวว่า ถ้าประชากรเกือบร้อยละ ๘๐ ยังคงไม่ได้รับการบริการจากธนาคารแบบดั้งเดิมในเมียนมา ก็เดาได้ว่า จะมีอนาคตอันสดใสสำหรับการบริการทางการเงินผ่านโทรศัพท์มือถือในเมียนมา

ที่มาของข่าว :	www.theguardian.com
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๕ มกราคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

- คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้
- ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
- แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพจมานพจี ทวีสว่างผล	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ ๑/๖๑ ๖/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ